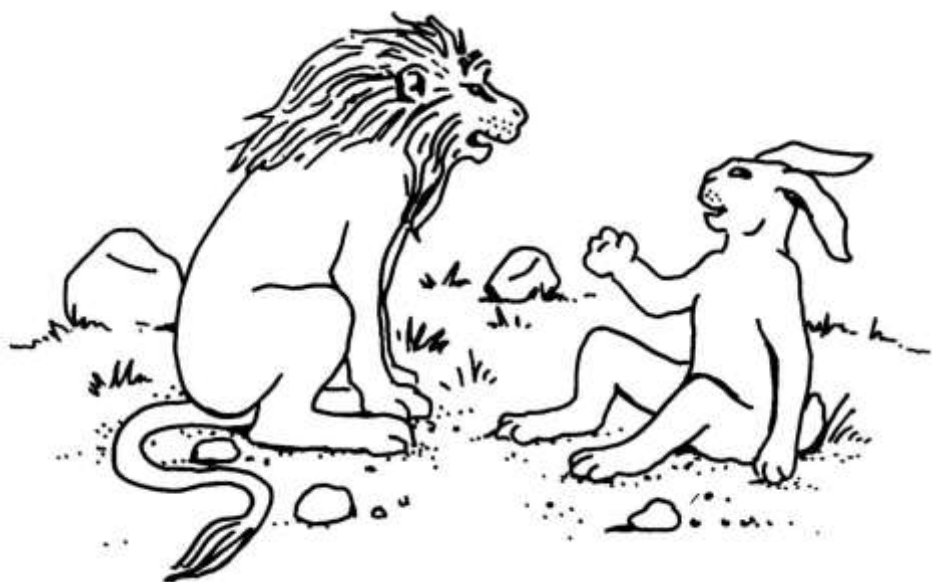


Μύμνέ α Calυβ



Múumé a Caluḅ

Le Lion et le Lièvre

Texte originel
Comité de Littérature
Karang, Sorombéo, Cameroun

Traduction en ndút
Massaer Mbengue

SIL
BP 2075
18524 Dakar
Sénégal

Le Lion et le Lièvre

Lecture simple

En langue ndút

Sénégal
Afrique de l'Ouest

Deuxième Édition
2012

Illustrations
MBANJE Bawe Ernest
© SIL Cameroun 2002

© SIL Sénégal 2012



Lah bis, Caluḅ saañce faam Múumé,
buuri mala ya, won ri tih :

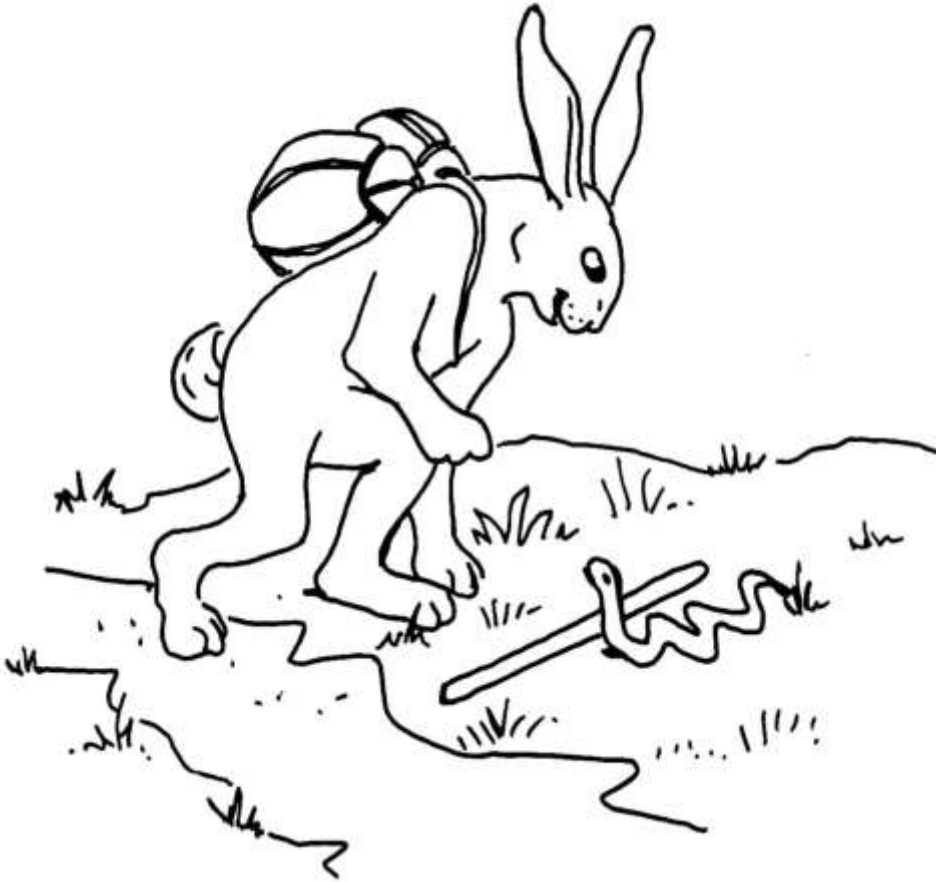
« Mi faha' biti koon fu on so' iñi ay
tahe mi hen malaa nay hukee ñaañ di
mala ya na ra. »

Múumé tahte won ri tih :

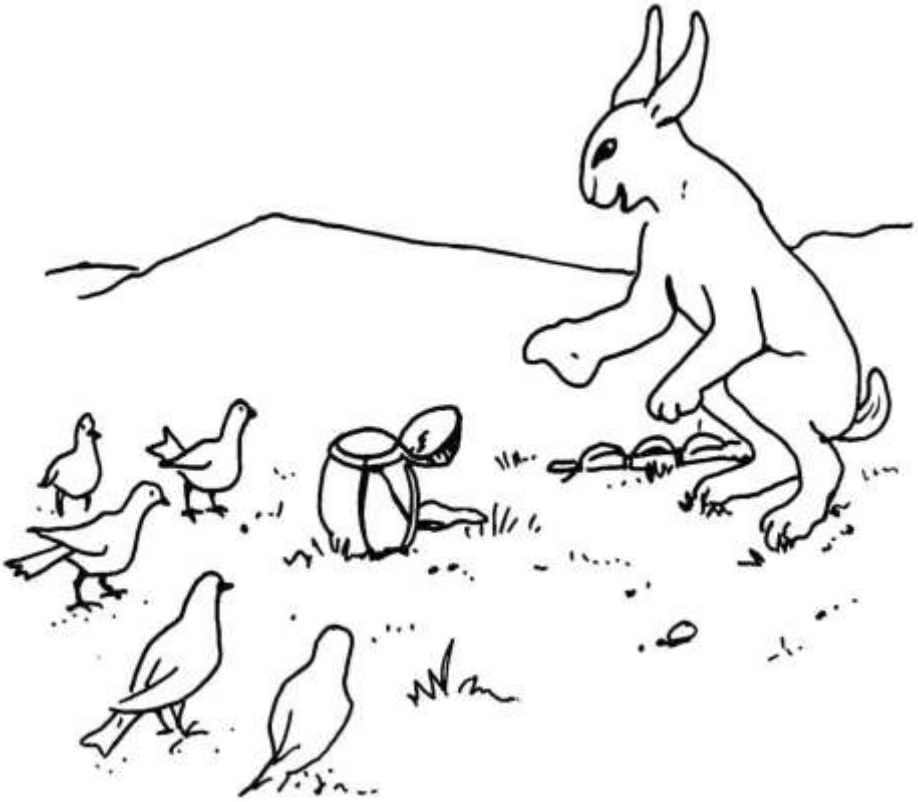
« Gété fu saamid' so' goḅ fi na pes,
bédú yí na pesu, a muun pe'. »



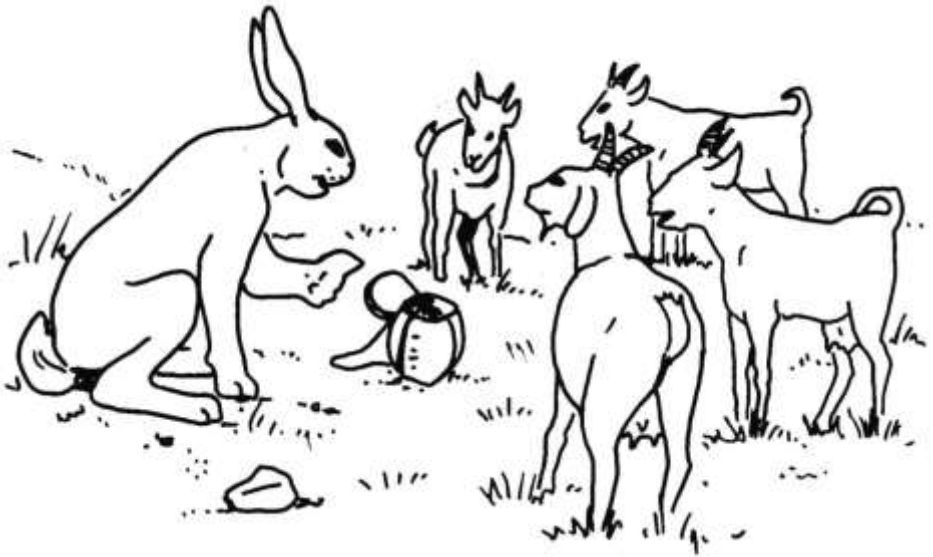
Caluḅ béyrëhté, duudi ya'i a gúm ana
bíinjí, saañce saami iñi éeyë yë meela'
buur Múumé rë.



Filib fi saama di débpí tee'a' a goṅ,
antee rii ḍaṅ ati di mín nat utaaki,
ndah di laha' na sohle. Di antee beḅ
duudi nataa. Goṅ antee laroh. Caluḅ
daltee rii beḅ pokaalsa'te ri duudi.



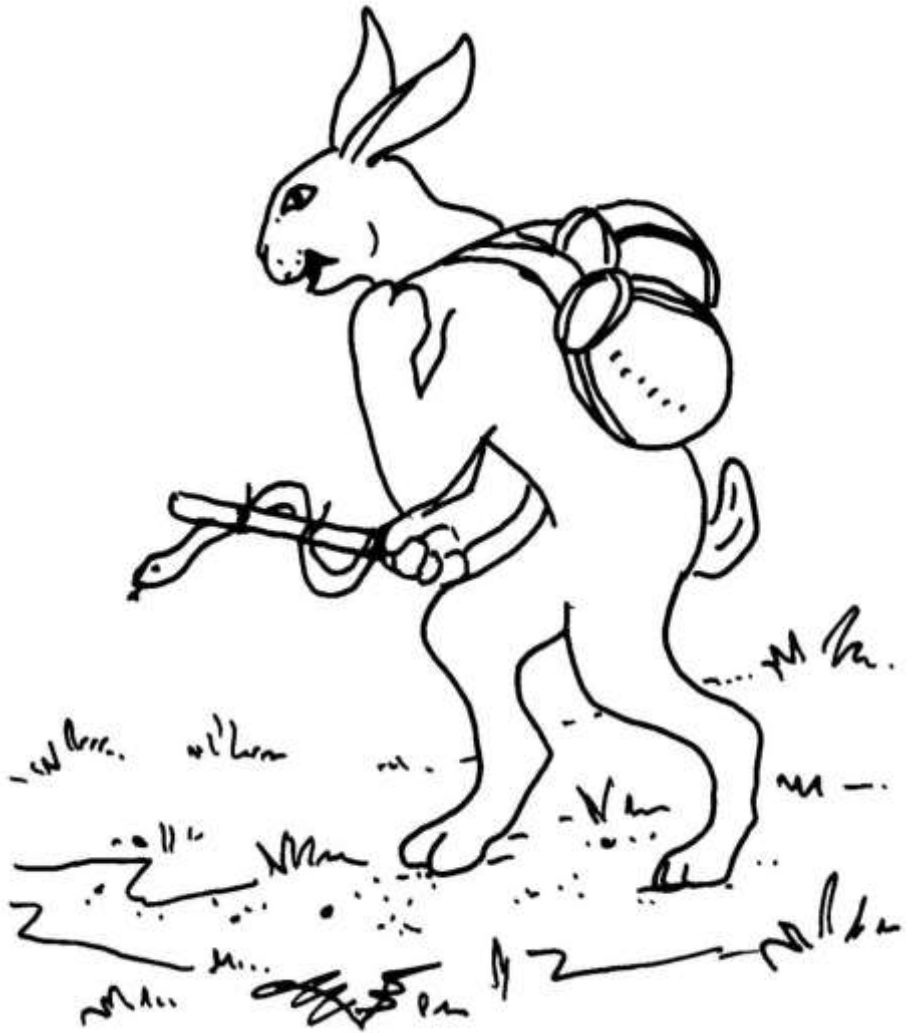
Gon ee duudi, ponji gúmmí ana yi yúkí, caluɓ tee'a'te a i bédú. Di yeffe gúmí kúnsúté feey. Wa haalute na, na saamu ñamad. Líifë' rí rë, dí kúnté rí, bebpe gümë, antee yulid saami yii éeyë fë míldë' rë. Daa ri bi muun mi pe' fa.



Di wadti dofa jaak sabboo rek, di otte yup pe'. Di éccëhté waa na antee waa meel :

« Mi keloh oro don lahuy muun. Ati yii baa kaah ? »

Caluɓ antee waa won tih : « Yaha biti woni baa lahay íl rëe, líífrí gúmë a muun. » Wa na looyu, na looyu níí líífrúté gúmë a muun.



Caluḅ na wëegís ðeefri buuri, ði na
gaan gaanloh biti ði lahte iña meelu
ri ra béeb en.



Bee kénsúu iña wolu ri ra, Múumé
won ri tih :

« Fu sohlilaay iñi nay roo tahee hukki
ñaañ di mala ya, ndée fu hente ri ní
wocce. »

Kola'te bah, Múumé antee ham biti dí
ii habil calu6, dí ii nonil iña na ñam ri
ra.